

Sommaire

Document 1	p.2
México: así no , Adapté de Berna gonzález Harbour, <i>El País</i> , 28/09/2024	
Document 2	p.3
López Obrador insiste en que España pida disculpas por la conquista: “Ayudaría mucho a ambos pueblos” , Adapté de Elías Camhaji, <i>El País</i> , 15/05/2024	
Document 3	p.4
Ne pas inviter le roi est « inacceptable », juge Pedro Sánchez , Adapté <i>La Presse</i> , 29/09/2024	
Document 4	p.5
“El 12 de octubre en América Latina: nada que celebrar” - Europa press 2021	
Document 5	p.5
Investidura de Sheinbaum sin España , Instagram, 26 de septiembre de 2024	

I -COMPRÉHENSION : RÉSUMÉ ANALYTIQUE COMPARATIF

Répondez à la question posée en 250 mots (+ ou - 10%) en identifiant et en comparant les informations pertinentes dans les documents du dossier, sans commentaire personnel ni paraphrase.

Question 1: A través de los documentos 1 y 2 y de forma comparativa, explique cómo aparece el debate en torno a la cuestión de las disculpas por la conquista de los españoles.

II - EXPRESSION PERSONNELLE : ESSAI ARGUMENTÉ

Répondez à la question posée en 350 mots (+ ou - 10%) en réagissant au contenu du dossier, sans paraphraser celui-ci, tout en développant votre opinion personnelle. Vous devez illustrer votre argumentation avec des exemples culturels, civilisationnels et/ou historiques du monde hispanophone.

Question 2: ¿Cree usted que se encara (afrenta) mejor el futuro pasando por el reconocimiento y el perdón por “actos autoritarios” del pasado? Conteste teniendo en cuenta los documentos del dossier y apoyándose en sus propios conocimientos.

III - Traduire uniquement la partie encadrée en gras du texte en français (document 3).

Document 1

México: así no

Entre amigos no se recurre al chantaje y menos aún entre hermanos. O empezaremos a pensar que, en realidad, estamos ante un 'show' reivindicativo.

Las alegrías nunca suelen rematarse, algo viene a menudo a estropearlas y, ahora que Felipe VI había recuperado la relación con la presidencia de la Generalitat, quebrada durante el *procés* por la propia esencia de la monarquía como garante de la unidad de España, falla otra importantísima y de forma sonora: la que tenemos con México. En este caso, sin embargo, se aconseja tranquilidad. Mucha tranquilidad.

Los países podemos y debemos revisar el relato de nuestra historia, sí, pero nunca como resultado de un chantaje populista por parte de quienes, 500 años después del Encontronazo (el mal llamado Descubrimiento), heredaron los apellidos de los que llegaron y no de los que estaban. El matiz no es fundamental, pero no deja de arrojar sorna y de restar autoridad a una reclamación un tanto endeble.

Europa debe revisar el relato y las relaciones con las excolonias y algunos gobiernos lo están haciendo, pero hay diferencias. Bélgica, cuyo monarca viajó en 2022 a Congo para manifestar su “profundo pesar” por los abusos coloniales, cortó las manos a los recolectores de caucho que no alcanzaban la cuota asignada y dejó un severo y brutal genocidio en África hasta entrado el siglo XX. Qué decir del Reino Unido, que masacró a rebeldes, expolió, esclavizó a muchachos y expropió tierras y aldeas a mayor gloria de Su Majestad, una reina a la que apenas acabamos de enterrar. En los años sesenta, que históricamente es equivalente a antes de ayer, sus agentes coloniales estaban quemando documentos incriminatorios en piras visibles a kilómetros a la redonda en puntos de todo el planeta, desde Nueva Delhi a Nairobi. Fue la Operación Legacy, que aún permaneció en secreto hasta el hallazgo reciente de miles de archivos en Londres. Muchas víctimas aún viven. También Alemania pidió perdón en 2023 por los excesos cometidos en África hasta el siglo XX.

España también saqueó, mató y cometió terribles excesos y hay que reconocerlo, aunque, sinceramente, terminaron hace ya más de dos siglos. Desde entonces Francia nos ha invadido, por ejemplo, sin que por ello dejemos de invitarles a una toma de posesión por lo que hizo Napoleón. Ni dejaremos de invitar a los ingleses a pesar de Trafalgar. Todos hemos vuelto a ser amigos.

Fuera de bromas. Nada de todo lo que hicieron nuestros antepasados ocurrió sin consecuencias y las nuevas generaciones debemos abordarlo. Pero no con chantajes. No como resultado de discursos facilones en busca de crear un enemigo exterior. Entre amigos, exigir una petición de perdón a cambio de la invitación a una fiesta es un reto humillante. Entre iguales eso no se hace y menos aún entre hermanos. O empezaremos a pensar que, en verdad, estamos ante un show reivindicativo. ¿Lo hablamos?

El País, Berna GONZALEZ HARBOUR, 28/09/2024

Document 2

López Obrador insiste en que España pida disculpas por la conquista: “Ayudaría mucho a ambos pueblos”

El presidente mexicano hace un nuevo exhorto en el tramo final de su mandato y asegura que su intención es “cerrar heridas” e iniciar “una etapa nueva” entre ambos países

El presidente de México, Andrés Manuel López Obrador, pidió una vez más al Estado español que se disculpe por los excesos cometidos durante la conquista. “Ayudaría mucho a ambos pueblos, a ambos países”, declaró el mandatario en su conferencia de prensa de este miércoles. López Obrador descartó que se trate de un “asunto cerrado” y lamentó que España no viera la importancia de ofrecer un gesto simbólico para mejorar las relaciones bilaterales. “No lo entendieron, era un acto para cerrar heridas, de reconciliación e iniciar una etapa nueva”, comentó. La última petición llega en el tramo final de su Gobierno, que termina el próximo 1 de octubre, y revive las tensiones que emergieron desde que envió una carta a Felipe VI en marzo de 2019, apenas tres meses después de iniciar su mandato.

López Obrador afirmó que ofrecer disculpas es “actuar con humildad” e insistió en que todos los involucrados deben asumir su parte de responsabilidad, no sólo “los invasores europeos”. El presidente latinoamericano encabezó un acto en agosto de 2021 para conmemorar los 500 años de la caída del imperio mexica y emitió una disculpa oficial a nombre del Estado mexicano. También recordó que su Gobierno ha reconocido “los actos autoritarios y el exterminio” de habitantes originarios cometidos después de que México se convirtió en un país independiente, en 1821.

“Sí, fueron otros tiempos, se dieron muchas circunstancias, eso lo entendemos, pero se sometió y reprimió a pueblos, el mismo [Hernán] Cortés lo acepta en sus escritos, en sus cartas al Rey”, señaló López Obrador. El presidente de México contrastó el rechazo de la Corona española a su petición con la reacción del Papa. En octubre de 2021, Francisco envió una carta en la que aceptó los abusos cometidos durante la conquista. “Tanto mis antecesores como yo mismo hemos pedido perdón por los pecados personales y sociales, por todas las acciones u omisiones que no contribuyeron a la evangelización”, se lee en el escrito.

“¿Por qué no ofrecer una disculpa?”, reprochó el mandatario mexicano en su última rueda de prensa. No aclaró, sin embargo, si ha enviado otra petición formal a la Corona española. En esta ocasión, el tono de sus declaraciones fue más mesurado que cuando se dispararon las tensiones entre ambos países hace cinco años. “Hubo matanzas, imposiciones. La llamada conquista se hizo con la espada y la cruz”, declaró López Obrador en 2019.

En su respuesta oficial, El Gobierno de España condenó que López Obrador hiciera pública la carta y rechazó “con toda firmeza” su contenido. “La llegada, hace 500 años, de los españoles a las actuales tierras mexicanas no puede juzgarse a la luz de consideraciones contemporáneas”, se señaló en un comunicado de marzo de 2019. Las autoridades españolas se dijeron dispuestas a “intensificar las relaciones de amistad y cooperación existentes entre nuestros dos países” y priorizaron mirar hacia adelante, “afrontar con una visión compartida los retos futuros”. La Embajada española en México y el Ministerio de Exteriores no se han pronunciado sobre las últimas declaraciones.

En el primer tramo de la rueda de prensa, López Obrador agradeció también al diputado español Gerardo Pisarello por pronunciarse en contra de una denuncia que promovieron los partidos de derecha

en el Congreso sobre las elecciones en México del próximo 2 de junio. “Las derechas españolas vuelven a atacar al presidente López Obrador para intentar influir en la campaña mexicana”, reclamó Pisarello el martes. El mandatario mexicano celebró que la denuncia “no trascendió” y acusó “un movimiento internacional de derecha” contra su Gobierno. La oposición ha denunciado en varios foros que se trata de una “elección de Estado” y ha acusado que Morena, el partido gobernante, ha inclinado el terreno a favor de Claudia Sheinbaum, puntera en las encuestas.

“Las diferencias no las tenemos con los españoles, con la mayoría de los españoles. Al contrario, tenemos muy buenas relaciones desde hace mucho tiempo, hasta cuando vinieron a saquear a México los europeos y en especial, los españoles”, dijo López Obrador tras proyectar un discurso de Pisarello en la Cámara baja, en otra alusión sobre la conquista. “Todo eso que se llevaron, toda esa riqueza era para las élites en España, no para el pueblo español”, agregó. Se trata del posicionamiento más visible del Gobierno mexicano sobre las disculpas que exige a la Corona española desde la entrevista que el presidente dio en febrero pasado a Canal Red, dirigido por Pablo Iglesias, ex secretario general de Podemos. “Pienso que sí lo van a hacer. Creo que fue un error de los Reyes porque era una oportunidad de iniciar una nueva etapa”, comentó.

Elías Camhaji, El País, 15 de mayo de 2024

Document 3

Ne pas inviter le roi d'Espagne est « inacceptable », juge Pedro Sánchez

(Nations unies) Le premier ministre espagnol Pedro Sánchez a estimé mercredi que le fait de ne pas avoir volontairement invité le roi Felipe VI, chef de l'État espagnol, à l'investiture de la présidente mexicaine Claudia Sheinbaum, était « inexplicable et inacceptable ».

Cette « mise à l'écart » de « notre chef d'État [...] nous semble non seulement inacceptable, mais totalement inexplicable », a déclaré Pedro Sánchez lors d'une conférence de presse à l'ONU, à New York, alors que l'Espagne a annoncé qu'elle allait boycotter la cérémonie prévue le 1er octobre « en signe de contestation ».

« L'Espagne et le Mexique sont des peuples frères. Nous ne pouvons donc pas accepter cette mise à l'écart, et c'est pour cela que nous avons fait savoir au gouvernement mexicain qu'il n'y aurait aucun représentant diplomatique du gouvernement espagnol en signe de contestation ».

Le premier ministre espagnol a par ailleurs dit « sa très grande frustration » puisqu'il s'agit « d'un gouvernement progressiste », comme « nous ».

Je crois que l'Espagne a fait preuve d'empathie envers la société mexicaine.

Interrogé sur la nécessité pour l'Espagne de présenter des excuses au Mexique pour son passé colonial, Pedro Sánchez a expliqué que son pays avait « déjà expliqué sa position sur le sujet ».

S'il n'a pas précisé cette position, il a dit « sa gratitude immense envers un grand président mexicain comme Lázaro Cárdenas » pour avoir accueilli « des centaines de milliers d'Espagnols qui fuyaient la guerre civile et la répression franquiste ».

Il a enfin regretté avec « une immense tristesse que deux pays frères, deux peuples frères, ne puissent avoir les meilleures relations politiques possibles en raison des intérêts politiques de l'un ».

Le roi d'Espagne n'a jamais répondu à une lettre du président mexicain sortant envoyée en 2019 lui proposant de reconnaître « de manière publique et officielle » les « dommages » provoqués par la conquête, a expliqué mercredi la présidente désignée Claudia Sheinbaum.

Il y a une semaine, le Mexique avait publié la liste des invités à la cérémonie d'investiture de la première femme présidente dans l'histoire du pays, élue sous l'étiquette du parti de gauche au pouvoir Morena, parmi lesquels Pedro Sánchez, mais pas le roi d'Espagne.

Felipe VI ne figurait pas dans cette liste où apparaissent les principaux leaders de la gauche d'Amérique latine, à commencer par le président du Brésil Luiz Inacio Lula da Silva, et la première dame des États-Unis Jill Biden.

Pendant son mandat, le président sortant Andres Manuel Lopez Obrador avait déclaré à deux reprises une « pause » dans la relation avec l'Espagne, ex-puissance coloniale.

La Presse, 29 septembre 2024

Document 4



El 12 de octubre en América Latina : nada que celebrar, Isabel Infantes

Europa press 2021

Document 5



Instagram, El rey Felipe VI de España se quedó sin invitación a la investidura de Claudia Sheinbaum, lo que provocó la negativa del gobierno español a enviar a algún representante a la ceremonia. Pero, ¿qué hay ...

Instagram, 26 de septiembre de 2024